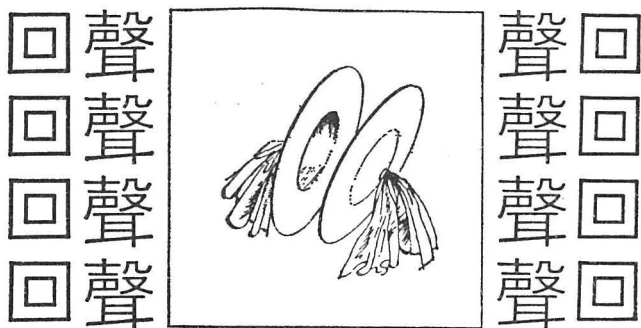




××兄：

「書評書目」一向對兒童文學的介紹和推廣不遺餘力，如果我没記錯，貴基金會每年舉辦的兒童文學創作獎大概也要揭曉了；國內的兒童文學創作風氣，老實說還有待大力提倡，衡諸世界文壇，我們可以發現：一些舉世聞名的大家，他們於一般的文學作品之外，常常也為他們的兒童們寫下了令人感動和喜悅的兒童文學作品，去年的諾貝爾文學獎得主以撒·辛格就是此中著例，他不但寫有國內譯為「傻子村」的兒童文學作品，而且在瑞典斯摩德哥爾接受頒獎時，為兒童文學，還發表了如下的謝詞：

各位女士、先生：如果要舉出我為什麼從事兒童文學創作的理由，至少有五百條，為了節省時間起見，我在這裏僅列舉其中的十條。

第一，兒童讀書祇讀原著，不看評論，他們一點也不關心批評家。

第二，兒童唸書並非為了認同。

第三，他們不為解除罪咎，不為尋求反叛，也不為消除疏離感而讀書。

第四，他們不需要心理學。

第五，他們憎厭社會學。

第六，他們並不試着要去瞭解卡夫卡或者「芬尼根守夜」。（註，愛爾蘭作家喬艾斯的作品）。

第七，他們仍然相信善、家庭、天使、魔鬼、巫婆、小精靈、邏輯、明晰、標點以及其他諸如此類落伍的玩藝兒。

第八，他們喜愛的是有趣的故事，而非評論或註解。

第九，如果書的內容沉悶，他們便張嘴打呵欠，一點也不覺得羞耻或有所顧忌。

第十，他們並不期望他們喜愛的作家能拯救人類。他們雖然年輕，却知道這不是他的能力所能及的，祇有成年人才會有這樣幼稚的幻覺。（時代週刊一九七八、十二、二十五）

辛格的這篇演講雖然很短，却很有一些發人深省的地方，尤其值得我們的作家們嚼思再三，我把它譯出來，以饜讀者，我想您當可發現，辛格的文學觀是頗為平易近人的，貴刊六十七期所做的辛格專題，我記得辛格也講過一句話：「我知道我的小說什麼都辦不到，只不過使讀者『消閑』半個小時而已……」這

話也講得十分平易，但是，我們讀了辛格的作品之後，誰都可以感覺：辛格所謂的「消閑」實在別具深意，貴刊六十八期所做的兩報文學獎評議專題，對兩報文學獎首獎的指摘，事實上也就是因為該兩首獎作品未得這「消閑半個小時」的真味，在下筆之前，就擺了一付令人凜然却步的架勢，因此，我覺得辛格的這篇講辭於此時譯給貴刊，也許可以給國內的寫作者一些參考的吧？

伯 權 敬上

一月一日

××兄惠鑒：

夏（志清）老師最近主持全美中國古典文學討論會，十分忙碌，另外港、臺中文雜誌以及美大報雜誌之約稿極多，此外尚有數位學生之博士論文指導等，恐怕最近無法替貴刊撰稿。不過，夏老師答應一俟空暇，必為「書評書目」寫幾篇文章。

國內文壇最近幾年已有十分可觀的成就，創作、批評、文學理論、與書目之整理等皆有令人刮目的成果，數位海外學者亦以國內之文學為研究對象。如貴刊等嚴肅之文學刊物大力提倡與鼓勵，功不可沒。

中美斷交，國內人心愈加振奮，令人感動。海外同胞亦不會忘記時為國人打氣，作一文化尖兵。西方文學的推介更應積極推動，並與中國文學作一觀照比較，另外亦將我國文學名著向西方作更廣泛的輸出，貴刊往昔已有傑出的成績，寄望能繼續努力，發揮更大的功效，為我中國文學生生不息的命脈奮鬥到底。

端此 卽頌

編安

弟 陳長房 敬上

元月五日

××兄：

惠賜刊登拙作「中國書目解題彙編」之書評書目六十七期收到，謝謝！拙作中，因弟校對不週，有數處錯誤懇便時惠予更正，弟呈上複印一份，供參考。

鄭弟 繼宗 上

六十七年十二月廿日

「中國書目解題彙編」校正表：

頁 行 誤

正

七五 一四 「中英文參考書指 中英文參考書指南

南」

七五 一四 等皆收入此類 等書皆收入此類

七七 三 共六冊 共八冊

八〇 四 近年來海外出版界 近年來海內外重印

重印翻印出版了、翻印、出版了

其他，七七頁六行五四運動研究資料、第九行亞洲學報、七八頁第八行國文學說及傳記外文書目、八〇頁第五行中文參考書目選注、第六行中文參考書指南、中文參考用書指南、第七行中文工具書指引、中文參考用書講義，皆為書名，爰本文之例，皆宜加「」號。

編者先生：

很抱歉冒昧打擾！去年下半年，國內出現了湯恩比先生『歷史研究』的兩種中文譯本，一是陳曉林譯，一是林綠先生所譯。我們很誠心誠意的想拜託貴刊，能否請專家，就這兩種譯本，加以比較，評論其優劣，對讀者定有幫助，以為如何？

敬祝

編安

王自愷 敬上

六十八、一、二

「歷史研究」的兩個譯本我們已請專人着手「研究」，但因該書篇幅過鉅，故未能及時「反應」，有勞讀友費神提供寶見，非常感謝；本刊非常需要像王先生這樣的意見，請讀友不棄，時常給我們提供書單，也盼望您成為本刊作者。

簡社長：

從每期每篇的編輯報告中，得知你和老編及各工作人員爲了「書評書目」，都在不斷的努力，這努力包括經濟、人事、人力、心血等等，不是我在恭維，每當手捧讀着貴刊時，是可以在其中感覺到上述的情形。

我覺得，每個人能爲了一點點貢獻而付上代價，不管這一點點有多大，也可說是不白活了，這些話也算是我繼續訂閱「它」的主要原因之一。算作回聲吧！我也同意有此共鳴之感。

「書評書目」如果可能，希將書本的範圍放大一些，只要在臺能讀到及購得的書便可。

香港讀者

李錦樺 敬上

一九七八年十二月廿九日

編輯先生：

貴刊六十九期拜讀之後，有幾點意見，寫來呈您們參考：

1、本期誠如編輯報告所說的：大作不少，這些大作不但篇幅大，而且也頗有內容，尤其李弘祺先生的大作，給了我們許多感觸和心得，我記得李先生也曾在中國時報人間副刊撰文，也是語重心長，發人深省。但是，這一類的「大」作的缺點就是沉悶，使您們幾期呈顯出來的活潑的氣象又消遜下去，相信對您的銷售一定有一些影響。我以爲您們可以調配一下，不要一期排出這麼多篇長文，如此，當可免除前述的困擾。

2、黃永武先生對李賀詩中的鬼神世界的透視，確實很精到，而且歸納得很簡明，可以說是深入淺出的佳構，但是這類文章好像跟您們雜誌的性質不十分相符是不是？因爲您們是「書評書目」，究竟不是「文學評論」。

3、您們不斷開闢新的專欄，而且都相當新穎可讀，可以想見您們無時不殫精竭慮希望把雜誌辦得活潑、年青、銳利，作為貴刊讀者，我們十分感動，也非常感謝，但是，希望您們不要「喜新厭舊」，把舊的專欄忘記，比如「文林秘笈」好像只做了一次，是不是您們已找不到「秘笈」了？「書林外史」也是久違了，這些都是我們深深喜愛的專欄呢！希望您們的專欄要有系統、有計劃的做，不然就蹈您們所批評的兩報副刊的「花招」的覆轍了。

4、貴刊書評索引和每月新書分類目錄對於讀者和學者的貢獻不小，尤其每月新書分類目錄，正合貴刊「家居不出門，便知天下書」的旨意，給我這樣的懶讀者極大的方便。可惜，您們所收的是兩個月前的，還是沒能「先睹為快」，能不能快一個月呢？另外，我最近發現「書評索引」另外有「出版與研究」做得比您們完備，雖然您們只收書評部份，與「出版與研究」性質不全相同，但却被該雜誌所做的「全國報

章雜誌篇目分類索引」所含蓋了，窃意以為您們可以和「出版研究」溝通一下，或者您們專做「書目」，他們專做「篇目」，如能加強您們各自所長的部分，停止所短的部門，可以免除許多人力物力的浪費，當然這只是我個人天真的想法，說不定您們是同行的冤家，正自互別苗頭呢！

很冒昧，信筆寫來，言多必失，但我也被您們「刺激」出來的，我很喜歡像您們這樣虛心接納意見的雜誌，也願多向您們學習，請多多指教。

讀者 陳瑞芬 敬上

六八、一、七

本欄供讀友與本刊、讀友與讀友溝通之用，歡迎來信，如經利用，千字以上按本刊標準計酬，千字以下奉贈本刊二冊，謝謝您。